3. Олянич А.В. Презентационная теория дискурса : моногр. М. : Гнозис, 2007.

4. Самарина И.В. Коммуникативные стратегии «создание круга чужих» и «создание круга своих» в политической коммуникации: прагмалингвистический аспект : дис. … канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2007.

5. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса : моногр. / Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград : Перемена, 2000.

6. Labour Policies: The Liberal Democrat Risk Policy. URL : http://www.general-election-2010.co.uk/labour-policies-the-liberal-democrat-risk-policy.html.

Specificity of political foreignness display in the political discourse of Great Britain

There are suggested the peculiarities of representation of political foreignness category in the British political discourse, taking into account nationally and culturally conditioned aspects of the British political system. In this context there are sorted out and analyzed the most typical nationally marked cases of political foreignness explication in the political discourse of Great Britain.

Key words: *political foreignness, British political discourse, national and cultural peculiarities, opposition parties, Conservatives, Labourists, Liberal Democrats.*

Е.В. ГОДУНОВА
(Москва)

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НЕКОТОРЫХ ЭТНОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ СЛЕНГЕ

Показана этнонимическая лексика в современном английском сленге, сделана попытка проанализировать этнонимы в историческом освещении.

Ключевые слова: *английский сленг, этнонимы, этнические клички, номинации.*

Сленг, как известно, лишен «политической корректности», он выступает в языке «с ярко выраженной эмоционально-экспрессивной коннотацией вокабуляра, представляющей часто насмешку над социальными, этическими, эстетическими, языковыми и другими условностями и авторитетами» [4, с. 112], быстро реагирует на различные социально-экономические и политические и другие внелингвистические изменения в обществе. В сленге намного чаще, чем в литературной речи, используются коннотативные этнонимы, которые, в отличие от других видов прагматической информации, показывают отношения и взгляды представителей языкового сообщества к участникам других этнических групп. Национально-окрашенные прозвища являются либо названиями национальности, либо политически некорректными терминами, выражающими позитивное или негативное отношение говорящего к тому или иному этносу. В западной социолингвистике для обозначения подобных лексических единиц существуют термины «этнофолизм» (ethnophaulism), введенный А.А. Робаком в 1944 г., и «эктроним» (ecthronym), предложенный Э. Эриксоном. Они традиционно трактуются как словесные символы и штампы, обладающие оттенками этнической, расовой и конфессиональной нетерпимости и предубеждения к другим народам [3, с. 16]. Ученые уже продемонстрировали реализацию различных моделей номинации в этнических прозвищах (классификации, предложенные Е.Л. Березович, Д.П. Гулик [1, с. 47–67], А.И. Грищенко [2, с. 40–52] и др.). Наша цель – показать происхождение этих прозвищ, их возникновение и начало употребления в сленге.

Для именования англичан в современном английском сленге используются следующие слова*: tyke, kipper, pommy (pom, pommie), Woodbine, Brummy (Brummie), Scouse, loiner, pongo* [5, с. 33].

В словаре Партриджа у лексемы *tyke* отмечается значение ‘Yorkshireman’ [9, с. 5487], другое его значение – ‘собака’. Слово произошло от древнеисландского *tik* – ‘bitch’. В современном сленге данная лексема продолжает использоваться в значении ‘Yorkshireman’ (P. Ryan: *The Yorkshire terrier seems fitter mate for the volatile Taffy than for the taciturn Tyke* (1967) [5, с. 33]).

Limey – кличка британца. Изначально это слово использовалось в варианте *lime-juicer* – ‘англичанин, английский матрос’. Сок лайма употреблялся на британских кораблях в качестве средства от цинги (J. *Steinbeck: Fights in the bar-rooms with the goddam Limeys* (1952) (Там же)). Сюда также можно отнести еще одну но-

© Годунова Е.В., 2011

минацию по особенности быта – *kipper*. Слово, известное в сленге с данным значением с 1943 г., использовалось австралийцами по отношению к иммигрантам из Англии в связи с кулинарным предпочтением последних (*kipper* – 'копченая сельдь') (K. Giles: *You kippers – no guts and two faces – are only strong under the armpits What about the east of Suez caper, eh?* (1967)); до этого *kipper* – 'stroker' (кочегар, метонимия по сходству 'как будто подкопченый') [1].

Номинация *Woodbine* встречается только в современном сленге, т.к. связана с возникновением новой реалии. *Woodbine* – прозвище английских солдат, данное им австралийцами. Оно происходит от одноименной марки сигарет (E. Hill: *Bagtown became 'Woodbine Ave'... so-called for the number of English settlers in residence* (1937) (Там же, с. 33)).

Первоначальным значением слова *Scouse* было 'любое тушеное мясо'. Лексема употреблялась в сленге до 1820 г., а затем приобрела еще одно значение – 'ливерпулец' (сокращение от *lobscouse* – 'матросское рагу') (Там же).

Об этимологии слова *loiner* ('житель Лидса') ведутся дискуссии. Некоторые исследователи утверждают, что оно происходит от названия района около современного Лидса – Loidis, известного с VIII в. По другой версии, на улице Briggate в Лидсе было много дворов, черные входы в которые были известны как Low Ins или Loins, отсюда *Loiner*. Третья версия состоит в том, что в районе Briggate было несколько закоулков (*lanes* – слово произносилось как *loins*). Люди, которые собирались посплетничать в этих закоулках, назывались *Loiners* [8].

Для обозначения британцев используется также слово *pommy / pom*. Оно встречается в словаре Партриджа, где его значение определяется как 'вновь прибывший из Британии'. Там же указывается, что оно было известно еще до Первой мировой войны, хотя происхождение его неясно. Возможно, это искажение слова *Tommy* (прозвище английского солдата, использовавшееся австралийцами после англо-бурской войны) или название породы собак *Pomeranian*. Происхождение слова также связывается с рифмованным *Jimmy Grant* > > *immy-granate* > *pomegranate* > *pommy* [9, с. 4061]. До сих пор данное слово не изменило значения и формы (J. Galsworthy*: They call us Pommies and treat us as if we'd took a liberty in coming to their blooming country* (1926); A. Lubbock: *Be seein' yer soon in England. Hooray! Aroo! Good on yer, Pom* (1963) [5, с. 33]).

Этнонимы французов основаны на особенностях кулинарных традиций. В сленге французов называют *frog, Froggy, frog eater, Frenchy* [7, с. 164]. Номинации *frog, Froggy, frog eater* [9] употребляются в сленге с XVII в. Слово *Frog* используется и в современном сленге с уничижительным значением (I. Murdoch*: Not that I want you to marry a frog, but she sounded quite a nice girl.* W. Faulkner*: Ask him.... You can speak Frog* [5, с. 33]), его производным является *froggy* (Guardian: *A group of stage-type Limeys spend a weekend in France where they mix with a series of stage-type Froggies* (Там же)). Некоторые ученые относят данные слова к экспрессивным этнонимам с семантической деривацией [2, с. 49]. Лексема *Frenchy (Frenchie)*, образованная при помощи усечения с суффиксацией (*French + -y*), употребляется в значении 'француз либо канадец французского происхождения'.

Этнонимы немцев представлены в сленге так: *Kraut, Heinie, Jerry, Bosche, sausage (the), Dutchy, Hun, Erich, sale Boche* . В данной группе встречаются антропонимы (*Erich*), этнонимы, основанные на этностереотипе (*Hun*), этнонимы с семантической деривацией (*Dutchy*).

Слово *Hun* (huns – гунны, тюркоязычный воинственный народ) появилось в сленге в 1902 г. для наименования немецких солдат, участников Первой мировой войны. Слово вошло в сленг после того, как Вильгельм II произнес речь перед немецкими войсками, отправляющимися в Китай 27 июля 1900 г., побуждая их быть такими же свирепыми, как гунны (Times*: 'Supposed' statements... of American 'advisers'... simply smell of Hun propaganda* (1918) [5, с. 33–34]).

По отношению к немецким солдатам Первой мировой войны используются также этнонимы *Boche* ('негодяй, подлец') и *sale Boche* ('грязный') , которые пришли из французского сленга (E.F. Davies*: If the Boche wanted a roughhouse he could rely on Pickering to give it to him.* Dorothy Sayers*: A man ... called him sale Boche– but Jean knocked him down* (Там же, с. 34)).

Этнонимы, обозначающие ирландцев, представлены довольно широко: *Mick, Paddy, Harp, Irisher, Mulligan, lacecurtain Irish (prosperous), shanty Irish (poor), Greek, shamrock, bog hopper, bog trotter, turf cutter* [7, с. 212]. Рассмотрим некоторые из них. *Bog trotter, bog hopper* являются этнонимами с номинативным признаком «место обитания». Слово *Bog trotter* используется в сленге с конца XVII в. для обозначения ирландцев [9, с. 480], поскольку в Ирландии распространены болотистые терри-

тории. Этноним *shamrock* – пример того, когда номинативным признаком выступает символ или эмблема: shamrock – трилистник, являющийся эмблемой Ирландии.

Этнонимами итальянцев в английском сленге выступают *wop, dago, pizza man, macaroni, spic, spig, spiggoty, spaghetti, spaghetti bender, Eyetalian, Eytie, ringtail, dingbat, dino (laborer), ginzo, guinea, ginney, greaser, greaseball* [7, с. 219].

Слово *wop* в словаре Партриджа указывается как глагол со значением 'бить, лупить' (Dickens: *"Ain't nobody to be whopped for takin' this here liberty, sir?" said Mr Weller'* (1837) [9]). В настоящее время слово употребляется уничижительно по отношению к итальянцам или итальянскому языку. Следует заметить, что заимствования из других языков распространены в сленге. Слово *wop* можно отнести как раз к такому случаю. Его происхождение неясно, существует несколько версий: 1) от итальянского *guappo* (показной) или от испанского *guapo* (денди), 2) от латинского *vappa* (сухое вино, бесполезный парень) (E. Hemingway: *Wops, said Boyle, I can tell wops a mile off* (1924); E. Waugh: *You'll find her full of wop prisoners* (1955); A. Melville.-Ross: *There's a lot of chat in Wop which I doesn't understand* (1982) (Там же, с. 36)). Слово *wop* первоначально использовалось применительно к молодым щеголям-бездельникам, гангстерам и сутенерам в районе Нью-Йорка Маленькая Италия (Little Italy) в первом десятилетии XX в. [10, с. 483].

Ginzo (guinzo) – оскорбительное название человека итальянского происхождения. Данный этноним употребляется с XX в. [5, с. 34]. Возможно, он произошел от слова *guinea* (итальянский или испанский иммигрант), происхождение которого неясно. Одни исследователи считают, что оно образовано от таких имен собственных, как *Gianni* или *Giovanni* [10, с. 222], другие – что данное слово является укороченной формой для *Guinea negro* – рабов, привезенных из Гвинеи либо любой другой страны Западного побережья Африки [5, с. 35], и обозначало мулатов и людей индейского происхождения.

Слово *Eytie (Eyety, Eyetye, Eytie, Eyto)* начинает использоваться с Первой мировой войны и является не таким оскорбительным, как *spaghetti-eater* или *wop* [10, с. 173]. Оно представляет собой шутливое произношение слова *Italia* (E.H. Clements: *The Yugoslavians, the two Eyetyes, some West Germans* [5, с. 34]).

Интересно отметить, что этнонимы *русский, русские* представлены в английском сленге антропонимами или мотивированными политическим признаком словами: *comrade, Roosky, Russky, Ruskie, red, tovarich, Moscovite* [7, с. 328], *Ivan* [5, с. 35].

Этнонимы, обозначающие уэльсцев, – это слова *Tafia (Taffia), Welshy (Welshie), Taffy (Taff)*. Последнее из них часто используется как кличка и носит уничижительный характер. *Taffy* – уэльское произношение имени *Davy (David)*. Как известно, святой Давид является покровителем Уэльса (Listener: *Taffs and Geordies and Scouses who were barely intelligible* (Там же)).

Taffia (Tafia) – шутливое название предполагаемой тайной группы известных и влиятельных уэльсцев, появившееся в результате сложения слов *Taffy* и *Mafia* (T. Heald: *I heard murmurings from the London Welsh network (otherwise known as the 'tafia') on the subject of Sir Geoffrey's repudiation of true Welshness* (Там же)).

Интересно также отметить наличие в сленге этнонимов с номинацией по признаку внешнего вида [1, с. 53], расы. Это слова *apple, banana, coconut*. Первое употреблялось по отношению к человеку в сочетании с прилагательными со значениями 'плохой', 'гнилой' [6, с. 14]. Сейчас данное слово выступает для обозначения «белых людей» – этническая категоризация, которую используют афро-карибцы и выходцы из Южной и Восточной Азии. Возможно, наименование *apple,* которое носит оскорбительный характер, связано с розовой кожей и белой плотью (нутром) европейцев [10, с. 10]. Такая же метафорическая мотивация наблюдается и у слов *banana* (американец азиатского происхождения – *Yellow outside – white inside* – 'желтый снаружи – белый внутри') [6, с. 31]), *coconut*, *coconut head* (о чернокожих – *from the notion of the coconut's brown exterior and white interior* – 'коричневая оболочка, белое содержимое') (Daily Telegraph: *Mrs Boateng, former member of Lambeth council's social services committee, has been barred from Brent's Black Section for two years after being branded a 'coconut'* [5, с. 42].

Этнонимы и этнические «клички» выражают отношение народа к тому или иному этносу. Ключевым в данном контексте является понятие этноцентризма. Одной из форм выражения национального самосознания выступают языковые средства, в нашем случае – сленговые единицы. Этнонимы в сленге тесно связаны с понятием этноцентризма, который предполагает, что сознание представителей той или иной культуры определено моделью мира, культурой, обычаями и укладом жизни

данной этнической группы, которая воспринимает другие этносы через эту призму. Чужое в таком случае кажется странным, диким и непонятным. Это обобщенное мнение о других этносах рождает национальные стереотипы, включающие знания о нации (бытовые предпочтения, одежда, национальная символика) и эмоциональную оценку, которая дается на основании общих черт поведения, манер. Таким образом, можно сказать, что практически все этнонимы имеют пейоративное значение, иногда носящее уничижительный характер. Давая «клички» или «прозвища» той или иной нации, народ приписывает ей качества, которые лежат в стереотипном сознании.

Литература

1. Березович Е.Л., Гулик Д.П. Homo ethnicus в зеркале языка: к методике описания // Etnolingwistyka: Problemy języka i kultury. Lublin, 2002. № 14. S. 47–67.

2. Грищенко А.И. Источники возникновения экспрессивных этнонимов (этнофолизмов) в современном русском и английском языках: этимологический, мотивационный и деривационный аспекты // Активные процессы в современной лексике и фразеологии : материалы Междунар. конф. 8–9 июня 2007 г. памяти Л.В. Николаенко и Ю.П. Солодуба (МПГУ) / гл. ред. Н.А. Николина. М. – Ярославль, 2007.

3. Маруневич О.В. Концепт «Иностранец»: лингвокогнитивный и аксиологические аспекты (на материале русского и английского языков) : автореф. … дис. канд. филол. наук. Пятигорск, 2010.

4. Хомяков В.А. Введение в изучение сленга. Вологда, 1971.

5. Ayto J. The Oxford Dictionary of Slang. Oxford, 1998.

6. Dalzell T., Victor T. The Concise New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. Routledge, 2007.

7. Lewin E., Lewin A. E. The Random House Thesaurus of Slang. N.Y., 1998.

8. Loiners of the world unite! URL : http://www.bbc.co.uk/leeds/content/articles/2005/01/06/voices2005_loiner_feature.shtml.

9. Partridge E. The Routledge Dictionary of Historical Slang. Routledge, 1973.

10. Thorne T. Dictionary of Contemporary Slang. London, 2007.

Considering the issue of origin of some ethnonyms in the English slang

There is shown the ethnonymic vocabulary in the modern English slang, attempted to analyze ethnonyms in the light of history.

Key words: *English slang, ethnonyms, ethnic nicknames, nominations.*